



# Pour une meilleure prise en compte de l'accessibilité au sein de l'écosystème Epub3

Point d'étape au 30 juillet 2018

## Table des matières

Contexte de la mission .....	2
Vers un écosystème Epub3 nativement accessible.....	2
Aux côtés des éditeurs et des sous-traitants .....	2
Comprendre et promouvoir les bonnes pratiques en matière de production nativement accessible.....	2
Expérimenter des Epub3 nativement accessibles.....	3
Faire connaître cette offre nativement accessible.....	3
Favoriser des solutions logicielles accessibles.....	4
Faire évoluer les solutions matérielles adaptées .....	4
Utiliser un titre nativement accessible dans d'autres environnements .....	5
Aux côtés des librairies et bibliothèques numériques .....	6
À l'achat.....	6
Au prêt.....	6
Vers un nouveau format d'adaptation pour les organismes agréés.....	7
Accompagner les structures spécialisées vers le format Epub3 .....	7
Vers une production de documents adaptés pour une meilleure inclusion scolaire.....	7
Vers un livre jeunesse plus adapté .....	9
Participer à des projets innovants.....	9
Traduire des outils de production en français .....	9
OBI (production de livres audio structurés) .....	10
TOBI (production de livres enrichis par l'audio – media overlays) .....	10

Participations, interventions et représentation .....	10
Participations à différents travaux .....	10
Interventions lors d'événements .....	11
Présence lors de différentes rencontres .....	11
Médiation en continu .....	12
En conclusion.....	13

## Contexte de la mission

Financée par le [Ministère de la Culture et de la Communication](#), ainsi que par la [Fondation des Aveugles de Guerre](#), cette mission vise à valoriser et accompagner, dans le contexte français, la prise en compte de l'accessibilité dans l'écosystème Epub3.

En effet, si ce format comporte, dès la formulation de ses toutes premières spécifications, bien des fonctions d'accessibilité, elles restent à ce jour peu connues, mal maîtrisées, tant par les professionnels que par les publics empêchés de lire (sans même parler du grand public qui n'a pour ainsi dire jamais entendu parler d'accessibilité du livre numérique).

Conduite par [Fernando PINTO da SILVA](#), cette mission (commencée le 15/11/2016, à raison de 21h/semaine) s'articule principalement autour de trois axes :

- Contribuer à rendre l'écosystème Français Epub3 nativement accessible,
- Accompagner les structures spécialisées dans l'adoption du format Epub3 comme format d'adaptation ou de consultation,
- Communiquer et œuvrer, tant au niveau national qu'international, à l'adoption et à l'évolution de ce format pour une meilleure inclusion de l'ensemble des publics empêchés.

## Vers un écosystème Epub3 nativement accessible

On parle souvent, presque exclusivement (et à tort) d'*édition* nativement accessible. Or, s'il va de soi que, pour qu'un document soit accessible à l'ensemble des publics, notamment les publics empêchés, il doit faire l'objet d'une production respectueuse d'un certain nombre de règles, on en oublie souvent qu'il ne s'agit que du début de la chaîne. Nous tâcherons donc ici de rendre compte des actions entreprises par EDRLab pour que cette offre nativement accessible devienne une réalité pour les publics déficients visuels en France.

### Aux côtés des éditeurs et des sous-traitants

#### Comprendre et promouvoir les bonnes pratiques en matière de production nativement accessible

Pour qu'un livre au format Epub3 soit nativement accessible, il convient qu'il respecte, lors de sa fabrication, un certain nombre de règles. Depuis le 5 janvier 2017, la version 1.0 de ces définitions est disponible sur le site de l'[IDPF](#).

Ces définitions étant posées, le groupe Normes et Standards du Syndicat National de l'Édition a décidé de s'emparer de la question de l'accessibilité du livre numérique.

EDRLab participe donc tout naturellement aux séances de travail de ce groupe pour enrichir les débats et éclairer les professionnels sur les attentes des publics empêchés en matière d'accessibilité.

Les travaux de ce groupe ont ainsi débouché sur :

- Une [traduction en français](#) du document Epub Accessibility 1.0.
- Un [Epub3 « témoin » nativement accessible](#) produit pour démontrer la faisabilité de ce type de publication.
- Un [grand nombre de ressources](#) publiées sur le site du SNE, et présentées lors de deux ateliers devant les adhérents de ce syndicat les 14 juin 2017 et 5 juillet 2018.

### Expérimenter des Epub3 nativement accessibles

Les éditeurs ont ainsi, pour certains, commencé à produire des documents nativement accessibles. Il est donc possible, en attendant la finalisation des processus de certification (menés actuellement par le [DAISY Consortium, transposés en France par l'Association BrailleNet](#)) de procéder à un certain nombre de tests pour vérifier, par l'usage, que ces Epub3 sont utilisables par des publics empêchés, notamment par les publics déficients visuels. C'est ainsi qu'EDRLab a été amené à tester certains titres produits par Hachette, Editis, les Éditions Soleil, le réseau Canopé... pour :

- Donner un avis d'usage,
- Suggérer des modifications,
- Préparer des actions de communication.

### Faire connaître cette offre nativement accessible

Le nombre de titres nativement accessibles déjà produits est encore limité (entre 6 à 7.000 à la date de cette version du rapport). Mais pour que les publics empêchés se saisissent de cette nouvelle offre, il est essentiel, dès à présent, de préparer les esprits. Certaines actions peuvent d'ores et déjà être entreprises pour commencer à communiquer sur ce sujet, en particulier vers les populations déficientes visuelles destinataires de ces efforts.

Ainsi, dans le cadre du salon Livre Paris 2017, EDRLab a proposé aux visiteurs des [démonstrations d'usage](#) d'Epub3 nativement accessibles, produits par Hachette.

Toutefois, pour utiliser ces Epub3 nativement accessibles, et les fonctionnalités qu'ils comportent, force est de constater que l'ensemble des solutions, logicielles et/ou matérielles, ne prennent pas encore convenablement en charge le format Epub3. Leurs interfaces ne respectent par ailleurs que peu les critères d'accessibilité en vigueur ce qui de fait rend un contenu potentiellement nativement accessible totalement inaccessible à l'utilisateur final.

## Favoriser des solutions logicielles accessibles

Pour communiquer lors de Livre Paris par exemple, la seule solution s'étant avérée « satisfaisante » a consisté à utiliser les formats Epub3 produits par Hachette sur des plateformes tournant sous [iOS](#), à travers les logiciels [iBooks](#) et [VoiceDream Reader](#). Certaines autres solutions, comme [Dolphin EasyReader](#), sont depuis également apparues et permettent une utilisation optimale pour les publics déficients visuels et DYS.

Mais beaucoup d'autres applications ne sont en effet pas ou peu accessibles, en ce sens où elles ne respectent pas les critères permettant aux publics empêchés de les utiliser. Un effort constant de pédagogie est donc nécessaire pour informer et convaincre les développeurs d'intégrer, bien en amont, cette préoccupation pour que leurs applications de lecture ne rompent pas la chaîne de l'accessibilité.

C'est pourquoi EDRLab travaille actuellement à la mise à disposition open-source de kits de développement [Readium-2](#) pour tablettes, smartphones et liseuses sous Android et iOS. Ces kits de développement pourront utiliser les dispositifs de voix de synthèse des OS mobiles, et lire des publications Epub 3 texte + audio (dotées de *media overlays* dans le vocabulaire métier). Les applications de test réalisées pourront utiliser les lecteurs d'écrans de ces systèmes, ce qui rendra accessibles toutes les applications commerciales développées à partir de ces exemples.

Il est cependant important de garder à l'esprit que le système d'exploitation a lui aussi son importance : le choix d'iOS (dans l'exemple mentionné plus haut) n'est évidemment pas le fruit du hasard. Ce système comporte, entre autres fonctions d'accessibilité, et depuis 2009, un lecteur d'écran, [VoiceOver](#), qui permet aux utilisateurs non-voyants d'accéder convenablement à l'interface, tant à travers un moteur de synthèse vocale que d'un afficheur braille. Bien que son principal concurrent, [Android](#), intègre également un lecteur d'écran, [Android Accessibility Suite](#), il ne suscite pas autant d'enthousiasme : sa réactivité n'est en effet pas la même et son confort d'utilisation laisse parfois à désirer, notamment en conjonction avec des dispositifs tels qu'un afficheur braille.

## Faire évoluer les solutions matérielles adaptées

Croire que les solutions de lecture précédemment évoquées constituent, pour tous les déficients visuels, l'ensemble des solutions attendues relèverait du contre-sens.

Beaucoup de non-voyants (malgré une minorité particulièrement visible sur l'internet, a fortiori sur les réseaux sociaux) ne sont pas prêts à franchir le pas et à apprendre près de 60 gestuelles différentes pour interagir avec ces interfaces tactiles. Ils souhaitent cependant pouvoir lire en mobilité sans pour autant être rivé devant un ordinateur pour consulter un ouvrage (comme le ferait un élève déficient visuel en classe par exemple).

### *Les lecteurs DAISY*

Aujourd'hui, une bonne partie de ces populations ont majoritairement opté pour des lecteurs DAISY, format structuré présent dans le champ de l'édition adapté depuis plus de 20 ans. Ces lecteurs DAISY, portables ou de salon, qui leur offre à la fois un confort d'utilisation et une adéquation parfaite à leurs besoins, sont [nombreux](#) et présentent des caractéristiques techniques assez différentes.

Bien que beaucoup de ces appareils implémentent déjà le format Epub2, beaucoup ne savent encore gérer convenablement le format Epub3.

En conjonction avec le [DAISY Consortium](#), EDRLab œuvre à une meilleure compréhension de ce format, sensibilise les fabricants à l'émergence de cette nouvelle réalité que constitue la mise sur le marché de livres numériques Epub3 nativement accessibles, et travaille avec eux pour rendre cette nouvelle offre numérique utilisable, y compris sur ces matériels dédiés.

Le **support de la DRM LCP**, qui ne nuit pas à l'accessibilité des contenus, est également à discuter dans ce cadre.

À ces fins, EDRLab mène de nombreuses discussions avec les différents fabricants, tels que [HumanWare](#) (connu pour sa gamme de produits [Victor Reader](#)), [Shinano Kenshi](#) (connu pour sa gamme [PlexTalk](#)), [Bones](#) (connu pour son [Milestone](#)), [Hims](#) (fabricant des solutions [Blaze](#)) et [VinVision](#) (promoteur des solutions [Evo](#)).

Sous l'égide d'EDRLab, ces discussions ont d'ailleurs mené trois fabricants (Bones, Humanware et Shinano Kenshi) à signer un accord tripartite avec Hachette Livre pour travailler sur des Epub3 nativement accessibles. L'expérimentation est donc en cours et de premiers résultats ont été présentés par [Bones lors du DPub Summit 2018](#).

### *Les bloc-notes braille*

De même, un format Epub3 pourrait être lu sans dispositif additionnel directement sur un bloc-notes braille : ces appareils embarquent, bien souvent, un système d'exploitation capable de supporter ce type de fonctionnalité. Le braille numérique conjugué à l'émergence d'une offre de livres nativement accessibles au format Epub3 (ainsi qu'à l'arrivée de modèles [low cost](#) sur le marché) favoriserait considérablement l'accès à l'écrit pour ces près de 10.000 personnes pratiquant le braille en France mais ne trouvant que peu de ressources disponibles dans un code qui leur est pourtant essentiel.

Différentes rencontres avec l'ensemble des fabricants distribués sur le marché des aides techniques ont jalonné ces près de deux années pour parvenir à cela, à travers une participation active aux différents salons professionnels tels que [Sight City ou CSUN par exemple](#).

### Utiliser un titre nativement accessible dans d'autres environnements

Certains lecteurs déficients visuels (comme les publics en inclusion scolaire) doivent pouvoir accéder, dans des **environnements bureautiques** (PC ou Mac), à des romans, des essais... et les solutions précédemment évoquées ne constituent pas une réponse adéquate pour ces populations. Or, force est de constater qu'il n'existe pas, à ce jour, de solution de lecture confortable pour exploiter un Epub3 en classe par exemple.

S'il est en effet possible d'utiliser [Chrome](#), [Microsoft Edge](#) ou [Firefox](#) pour lire des formats Epub3 sur un ordinateur, cela n'est que peu accessible et nécessite bien souvent des acrobaties techniques que beaucoup d'utilisateurs déficients visuels ne maîtrisent pas :

- Installer et utiliser un lecteur d'écran alternatif à celui habituellement utilisé dans son environnement de travail (comme [ChromeVox](#) par exemple),
- Déclencher une technologie d'assistance (comme [narrator](#) sous Windows) au risque de provoquer des conflits avec le lecteur d'écran habituellement utilisé,
- Configurer la prise en charge d'un afficheur braille dans un outil (type ChromeVox ou Narrator) qui ne supportent pas toujours les pilotes de ces aides techniques, rendant ainsi le document inaccessible à une lecture tactile.

A ce jour, aucune application gratuite de lecture ne permet d'exploiter convenablement sur ordinateur un ebook Epub3 pour les publics déficients visuels. C'est pourquoi EDRLab, en tant qu'éditeur de logiciel, à travers la promotion et l'élaboration de logiciels de lecture respectueux de l'accessibilité, tant avec [Readium Desktop](#) qu'avec [Readium 2](#), s'emploie à rendre ses propres interfaces de lecture accessibles à tous.

## Aux côtés des librairies et bibliothèques numériques

Si ces deux premières grandes conditions venaient à être correctement remplies (production de titres nativement accessibles et disponibilités de solutions logiciels et/ou matériels garantissant l'accès au contenu selon sa modalité de lecture et son contexte d'exploitation), il n'en demeure pas moins que les plateformes, tant à l'achat qu'au prêt, doivent, elles aussi, être rendues accessibles. Il serait en effet inconcevable d'imaginer une communication sur une offre éditoriale de livres numériques nativement accessible alors même que les publics empêchés qu'elle viserait ne pourraient s'en emparer par la faute d'un défaut d'accessibilité de ces plateformes en ligne.

### À l'achat

Ce nouvel écosystème, une fois l'offre nativement accessible disponible, et correctement repérée chez les différents distributeurs/diffuseurs (via les métadonnées qui permettront à l'utilisateur final de savoir, avant de procéder à l'achat, que le titre qu'il s'apprête à acheter est bien accessible), permettrait à une personne déficiente visuelle d'acheter, en toute autonomie, le titre qu'elle souhaite lire au même prix et dans les mêmes conditions que le reste de la population.

Or, les plateformes de vente d'ouvrages numériques ne sont que peu préparées à une utilisation par des publics déficients visuels :

- Impossibilité ou difficultés pour accéder aux pages du site marchand qui ne respectent que peu les recommandations du [W3C/WAI](#),
- Externalisation vers un service tiers, souvent inaccessible, pour finaliser l'achat,
- Dépôt d'un verrou numérique (DRM) rendant le titre inaccessible sur les divers dispositifs ne sachant pas interagir avec ce type de protection.

EDRLab a commencé à discuter ces points avec différentes plateformes de distribution numérique, tels qu'[ePage](#) et [Youboox](#), et sollicite d'ores et déjà d'autres acteurs du marché français.

### Au prêt

Si cet écosystème nativement accessible venait à voir le jour, on doit également garantir un accès au prêt : beaucoup d'utilisateurs déficients visuels ne connaissent d'ailleurs que cette modalité d'accès au livre (l'achat d'un titre qu'ils auraient pu exploiter n'ayant jusqu'ici qu'existé à la marge, notamment à travers une offre commerciale limitée de livres audio).

Les sites des bibliothèques numériques doivent donc [être rendus accessibles](#) et permettre le dépôt d'une protection compatible avec les exigences d'accessibilité, telle que le prévoit la [DRM Readium LCP](#), compatible avec les usages liés aux prêt et bientôt avec les appareils de lecture adaptés (charge au fabricant de les supporter et, le cas échéant, à EDRLab de les y accompagner).

## Vers un nouveau format d'adaptation pour les organismes agréés

Si l'écosystème nativement accessible que nous appelons tous de nos vœux se met en place, nous savons, d'ores et déjà, qu'il ne suffira pas à combler l'ensemble des attentes des publics empêchés.

Rappelons que, d'après la position exprimée par la [Fédération des Éditeurs européens lors des discussions autour du projet de directive européenne sur l'accessibilité numérique \(Accessibility Act\) incluant entre autres sujets la mise en accessibilité du livre numérique](#), seule la littérature générale « textuelle » devrait faire l'objet d'une mise en accessibilité industrielle et soutenable économiquement. Ainsi, les livres richement illustrés, les manuels scolaires... devraient ne pas faire partie de ce périmètre. Ce dernier point est crucial pour comprendre et intégrer l'articulation édition nativement accessible versus édition adaptée.

Pleinement conscient de ces enjeux, **EDRLab travaille aux côtés des acteurs du monde de l'adaptation** pour que le format Epub3 joue pleinement son rôle et qu'une convergence de fait (secteur nativement accessible/secteur adaptateur) puisse réellement avoir lieu afin de fluidifier les modalités de distributions et les usages qui en découleront.

### Accompagner les structures spécialisées vers le format Epub3

Tout comme les éditeurs ont dû mettre en œuvre des processus pour les conduire vers le nouveau format de distribution Epub3, le secteur des organismes adaptateurs de documents doit aujourd'hui organiser ces chaînes de production pour tendre également vers cet objectif. Beaucoup d'entre eux n'ont cependant pas les ressources internes pour :

- Effectuer une veille prospective tant sur ces sujets techniques que sur les usages potentiels,
- Développer, à façon, des outils leur permettant d'adapter, à moindre coût, des ouvrages pour les populations qu'ils accompagnent,
- Mettre en œuvre des chaînes de traitement du document et organiser les flux,
- Accompagner leurs bénéficiaires vers ces nouvelles pratiques.

Ainsi, de la même façon qu'il s'est rapproché du Syndicat National de l'Édition pour participer activement aux travaux en cours autour de l'accessibilité, EDRLab, dès le début de cette mission, s'est mis en relation avec [DAISY France](#). Créé en novembre 2010, ce groupe de travail, placé sous l'égide de la [Confédération Française pour la Promotion Sociale des Aveugles et Amblyopes](#) (CFPSAA), regroupe en effet directement ou indirectement bon nombre des principaux acteurs œuvrant dans le domaine de l'adaptation de documents. Ces échanges furent l'occasion, pour beaucoup de ces acteurs, de mieux comprendre (voire de découvrir) le rôle d'EDRLab et d'établir, comme on le verra, des terrains d'expérimentations pour faire du format Epub3 un nouveau format de référence pour les adaptations en France.

De même, EDRLab participe dorénavant activement aux actions de sensibilisation et de formation organisées par la [FISAF](#), notamment celles visant les transcripateurs/adaptateurs de son réseau.

### Vers une production de documents adaptés pour une meilleure inclusion scolaire

Le manuel scolaire est, pour beaucoup des organismes agréés ayant accès aux fichiers source des éditeurs, une préoccupation quotidienne. Le principe d'expérimentation étant posé, restait à trouver les structures qui seraient prêtes à mener des « pilotes » Epub3.

### *Avec l'Institut National des Jeunes Aveugles*

Vitrine de l'inclusion mais également de l'accompagnement en environnement adapté des enfants déficients visuels en milieu scolaire, l'[INJA](#) est l'un des acteurs incontournables de l'édition adaptée en France. Bien connu pour sa gestion de la [BDEA](#), il compte également en son sein une équipe technique, le [DTEA](#), qui travaille à la réalisation des adaptations à destination des élèves déficients visuels.

Distribuées aujourd'hui en braille papier, fichiers Word ou Pdf, ces adaptations ne sont que peu structurées. L'expérimentation, validée par l'établissement tout début juillet 2017, a permis de

- Faire monter en compétences ses équipes de production pour s'emparer de formats structurés (DAISY/Epub3) en intégrant de nouveaux outils (Tobi, DAISY Pipeline),
- Accompagner les médiateurs en nouvelles technologies pour qu'ils puissent, à leur tour, aider les élèves à s'emparer des usages liés à ces nouvelles modalités de distribution.

Mais au moment où nous actualisons ce rapport, une application de lecture, sous Windows, fait encore hélas cruellement défaut et nous amène à suspendre l'expérimentation en cours. L'expérimentation devrait reprendre dès que Radium Desktop sera disponible sur le marché en version 100% accessible.

### *Avec la Fédération des Aveugles de France*

De même, la [FAF-LR](#) était un candidat intéressant à plus d'un titre pour mener ce type d'expérimentations, plusieurs des élèves suivis en inclusion scolaire par cette structure ayant déjà pu utiliser des documents au format Epub3 cette année. Mais là aussi, les équipes restent en recherche de solutions concrètes pour :

- Proposer des solutions de lecture accessibles et adaptées à des environnements bureautiques,
- Permettre d'annoter des documents au format Epub3,
- Favoriser une utilisation plus fine de ces formats par des publics malvoyants (nécessité d'agrandir une image au milieu d'un texte par exemple).

### *Avec le réseau Canopé*

Ce [réseau de création et d'accompagnement pédagogique](#) produit, lui aussi, des ressources au format Epub3. Une bonne connaissance des usages et une médiation fine lui font cependant défaut pour mieux appréhender la réalité de ses utilisateurs déficients visuels.

Depuis juin 2017, EDRLab et ce réseau échangent régulièrement pour améliorer la production de leurs Epub3 et garantir un bon niveau d'accessibilité.

À noter : les discussions ayant permis de définir le périmètre de ces expérimentations à mener ont montré une motivation forte des équipes techniques conscientes du potentiel considérable en matière d'accès à l'écrit et de mise à disposition de ressources scolaires dans un contexte criant de pénurie. Elles aboutissent néanmoins toutes au même constat : il manque une application gratuite, en français, respectueuse des critères d'accessibilité, pour faire en sorte que le format Epub3 soit utilisable en inclusion scolaire.



## Vers un livre jeunesse plus adapté

Il semble également important de se pencher sur la question du livre jeunesse. Ce type d'ouvrage nécessite en effet bien des adaptations, en particulier de par la richesse des illustrations que les titres comportent.

### *Avec l'Association Bibliothèque Braille Enfantine*

L'[ABBE](#) œuvre depuis des années à un meilleur accès à l'offre existante dans ce domaine. Elle a, avec bien peu de moyens, entrepris depuis 2015 d'aller vers le format Epub3. Une expertise et un accompagnement sur leur production dans ce format est donc en cours afin, là aussi, de promouvoir ce format auprès des publics « jeunesse ».

## Participer à des projets innovants

En outre, les actions entreprises par EDRLab dans le domaine de l'adaptation ne s'arrêtent pas à ces accompagnements. Comme on l'a vu, des outils, des démarches, manquent encore et beaucoup de choses restent à inventer pour faciliter, au quotidien, le travail minutieux et fastidieux des adaptations complexes. Ces créations vont bien souvent de pair avec un travail de recherche et c'est donc tout naturellement qu'EDRLab, en conjonction avec des partenaires motivés, répond également à des appels à projets pour défricher ces questions et apporter des solutions concrètes aux équipes de transcription.

Regroupés derrière l'[Association BrailleNet](#), EDRLab, [FeniXX](#) et [l'équipe de recherche ALPAGE de l'INRIA](#) ont déposé, dans le cadre du [Programme d'Investissement d'Avenir](#) (PIA) lancé par la [BPI](#), le projet OPALINE visant à développer de nouveaux outils permettant aux structures spécialisées de :

- Automatiser tout ou partie de la chaîne de production de documents braille, quel que soit le code de lecture préféré (intégral et/ou abrégé),
- Améliorer la qualité des contenus produits en voix de synthèse (TTS),
- Développer des solutions de lecture adaptées aux utilisateurs déficients visuels (Readium Desktop et kit de développement Readium-2 mobile).

## Traduire des outils de production en français

Enfin, il existe parfois déjà des outils qui permettraient aux équipes en place de produire des adaptations dans de meilleures conditions. Seul problème : ils sont en anglais. On le sait, les francophones ne sont guère réputés pour leur maîtrise de la langue de Shakespeare. Souhaitant contribuer à la mise à disposition d'outils utilisables et compréhensibles par tous, EDRLab a donc repris à son compte la traduction en français de deux outils open-source de production développés par le DAISY Consortium.

Depuis 2015, et suite à une réorganisation interne, l'[Association Valentin Haüy \(AVH\)](#) n'a plus été en mesure de poursuivre le [travail remarquable de localisation mené par ses équipes](#). Les professionnels adaptateurs francophones ne disposaient donc plus d'outils à jour permettant de produire des formats DAISY, mais également des formats Epub3 accessibles.

## OBI (production de livres audio structurés)

C'est donc dans ce contexte que, dès la sortie officielle, en décembre 2016, de la version [3.9.1 du logiciel OBI](#) (destiné à la production d'adaptations audio et structurées enregistrées en voix humaine), et grâce à la [participation active d'EDRLab](#), les internautes francophones ont pu découvrir et s'emparer de cette nouvelle version contenant bien des améliorations et des évolutions par rapport à la dernière version traduite courant 2015.

EDRLab a, depuis, mis à jour les traductions pour que les versions 4.0, 4.1, et très prochainement 4.2 de ce logiciel soit disponible, dès leurs sorties dans la langue de Molière.

À noter : une journée de sensibilisation, reposant sur l'utilisation de cet outil de production, organisée conjointement par le [Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes](#) et EDRLab, à destination de l'[Association des Donneurs de Voix](#), s'est déroulée le 12 mai 2017 afin d'encourager les [Bibliothèques Sonores](#) à faire évoluer leurs collections de livres audio en MP3 vers des formats audio structurés.

## TOBI (production de livres enrichis par l'audio – media overlays)

De même, dès la sortie officielle, en février 2017, de la [version 2.6.1.1 du logiciel TOBI](#) (destiné à la production de livres structurés, tant en audio voix humaine qu'en audio voix de synthèse et qu'en texte, tant au format DAISY qu'Epub3), les producteurs d'adaptations francophones ont pu mesurer les avancées accomplies dans le domaine depuis la version 2.4, en particulier dans les fonctions d'export vers Epub3 et les enrichissements liés aux descriptions d'images.

À noter : en accord avec le DAISY Consortium, tant qu'EDRLab disposera de ressources pour assumer ces travaux, les traductions seront maintenues pour ces deux logiciels : ils constituent, pour les organismes adaptateurs, des outils de référence qui concourent activement à leur montée en compétence sur la production de formats structurés.

## Participations, interventions et représentation

Ces axes de travail, accompagnés de la veille incessante et prospective qu'ils supposent, participent à une montée en compétence globale du savoir-faire autour de la mise en accessibilité du format Epub3. Mais, ce savoir-faire n'est rien sans son corolaire habituel : le faire-savoir.

EDRLab, structure encore assez mal connue dans le monde de l'accessibilité, doit donc non seulement faire preuve de technicité mais également contribuer à mieux faire connaître le contexte technique dans et pour lequel nous œuvrons tous les jours.

### Participations à différents travaux

Possédant une expertise rare dans le domaine de l'accessibilité des formats de lecture, EDRLab est régulièrement sollicité pour éclairer certaines discussions, y compris dans des environnements juridiques nécessitant une meilleure compréhension des usages et des contextes techniques. Cela a donc tout naturellement conduit EDRLab à :

- Intégrer le Comité de Pilotage de l'Édition Accessible, mis en place à la suite des travaux du [Comité Interministériel du Handicap](#),

- Participer aux travaux du groupe d'expert, constitué par le Ministère de la Culture et de la Communication, sur les format facilitant la production d'adaptations,
- Répondre à différentes sollicitations techniques liées à l'exploitation de la [plateforme Platon](#),
- Etayer les discussions en cours (MCC/SNE) sur le projet de directive européenne comprise dans l'[Accessibility Act](#),
- Échanger régulièrement avec les techniciens du DAISY Consortium, en particulier sur l'évolution des outils d'adaptation,
- Rencontrer l'[AFNOR](#) pour imaginer de nouveaux contextes de normalisation pour contribuer à une meilleure prise en compte de l'accessibilité numérique,
- Participer aux travaux du [Publishing Business Group](#) du W3C sur les questions d'accessibilité.

## Interventions lors d'événements

Au-delà des différents colloques organisés par EDRLab tels que l'[Epub Summit 2017](#) ou le [DPUB Summit 2018](#) au cours desquels [l'accessibilité figurait en bonne place](#) dans les thèmes abordés, EDRLab est intervenu ou interviendra dans ces différents événements publics :

- Lors de la [Journée mondiale du livre et du droit d'auteur](#) 2017 organisée par l'UNESCO, en partenariat avec l'[ASFORED](#) (le 24 avril 2017 à Paris)
- Lors de la 2<sup>ème</sup> Journée sur l'Édition Adaptée, organisée par la CFPSAA et le [CTRDV](#) (le 1<sup>er</sup> juin 2017 à Villeurbanne),
- Lors d'un webinaire disponible comme [ressource permanente sur Youtube](#) (le 28 novembre 2017),
- Lors des [6<sup>e</sup> Journées d'étude sur l'informatique adaptée](#), organisées par la Fédération des Aveugles de France (les 4 et 5 décembre 2017 à Paris),
- Lors de la [journée nationale sur l'accès au livre et à la lecture](#), organisée à l'[ENSSIB](#) (le 7 décembre 2017 à Villeurbanne),
- Au cours du [Master 2 Publication numérique](#) (le 11 janvier 2018 à Villeurbanne),
- Lors des [20 ans de l'Association BrailleNet](#) pour y présenter des cas d'usages du livre nativement accessible,
- Lors des journées de formation sur les formats numériques, organisées par la [FISAF](#).

## Présence lors de différentes rencontres

Dans un souci de mieux faire connaître ses actions en matière d'accessibilité, mais également pour susciter des rencontres, EDRLab a participé ou participera :

- Au [workshop on accessibility of products and services](#), organisé par la Commission Européenne (les 2 et 3 février 2017 à Bruxelles),
- À la matinée de présentation consacrée au projet [EIFFELA](#), pour des moocs accessibles (le 1<sup>er</sup> mars 2017 à Paris),
- À la matinée de lancement du [label Accessibilité CERTIVEA](#) (le 7 mars à Paris),
- À la [London Book fair](#), en particulier aux événements liés à l'accessibilité, répondant ainsi aux invitations de l'[Accessible Books Consortium](#) (les 14 et 15 mars 2017 ainsi que du 10 au 21 avril 2018 à Londres),
- À la journée d'étude [Handicap et numérique en bibliothèques](#), organisée conjointement par l'[Association des Bibliothécaires de France](#), la BPI et le MCC (le 30 mars 2017 à Montpellier),

- A Sight City (du 3 au 5 mai 2017 à Francfort),
- Au [11<sup>e</sup> forum européen sur l'accessibilité numérique](#), organisé par l'Association Braillet (le 19 juin 2017 à Paris),
- Au board, à l'assemblée général du DAISY Consortium, ainsi qu'à la conférence Better Together organisée par Dedicon (du 26 au 28 juin 2017 à La Haye),
- Aux rencontres du groupe [ISO/IEC JTC 1/SC 35](#) (organisées par l'AFNOR du 24 au 28 juillet 2017 à Saint Denis),
- Au [TifloInnova](#) (organisé par la [ONCE](#) du 17 au 19 novembre, à Madrid)),
- Au [symposium IFLA-LPD](#), organisé par Luisterpunt (le 28 février 2018 à Bruxelles),
- Au travers d'une webconference à destination des membres de la FISAF, sur la plateforme Idéale-connaissance (le 8 mars 2018),
- Au [CSUN 2018](#) (du 20 au 23 mars 2018 à San Diego),
- A Sight City (du 24 au 26 avril à Francfort),
- Au salon [Autonomic Paris](#), (en juin 2018),
- Au travers d'une webconférence à destination des membres de la FISAF (le 15 octobre 2018),
- Au [BrailleTech 2018](#), (les 18 et 19 octobre à Bruxelles),
- Au second board de l'année 2018 du DAISY Consortium (du 29 au 31 octobre à Londres).

## Médiation en continu

Mais il serait réducteur de penser que nos actions ne s'inscrivent que dans des événements comme ceux déjà mentionnés : il est en effet nécessaire, pour préparer les esprits et expliquer les changements qui nous attendent, d'aller individuellement à la rencontre des différents acteurs, spécialisés ou non, de l'édition numérique et de maintenir une relation constante avec ces mêmes acteurs pour que la dynamique s'installe et perdure. Cela nous a conduit, tout au long de ces presque deux ans, à nouer des relations de confiance avec un certain nombre d'organisations, de mieux faire connaître les possibilités offertes par le format Epub3, mais aussi de mieux comprendre, par le terrain, les besoins des utilisateurs finaux.

Difficile de résumer ici, en prétendant à l'exhaustivité, toutes les actions de médiation, de sensibilisation et de dissémination provoquées par EDRLab. Outre les actions déjà citées dans d'autres parties de ce document (actions vers différents éditeurs, compositeurs, libraires, bibliothécaires, fabricants d'aides techniques, industriels, institutionnels, associations, structures adaptatrices de documents...), EDRLab a également entrepris :

- Un travail spécifique à la francophonie : différents déplacements en Belgique, Suisse et au Québec nous ont conduit à sensibiliser bon nombre des acteurs de l'édition standard et adaptée qui découvraient, pour beaucoup d'entre eux, le format Epub3 et ses fonctionnalités en matière d'accessibilité,
- Différentes rencontres ou discussions avec d'importantes structures non francophones œuvrant pour les déficients visuels, telles que la [ONCE](#), [Dedicon](#), [Lusterpunt](#), la [NLB](#), [Vision Australia](#), la [Bibliothèque du Congrès](#), [DZB](#) par exemple. Ces rencontres participent à la fois à une meilleure compréhension des formats et à une bonne divulgation des possibilités qu'ils offrent, en particulier dans un contexte numériquement mondialisé.

## En conclusion

Si bien des actions ont été menées durant ces presque deux ans pour favoriser l'émergence d'un écosystème Epub3 accessible (comme accompagner les équipes de production (internes ou en sous-traitance) pour s'assurer de la bonne prise en compte des critères d'accessibilité, relayer et appuyer les processus de certification de l'accessibilité des livres numériques, valoriser, au besoin, des solutions de protections numériques respectueuses des usages des publics empêchés de lire, promouvoir l'accessibilité du format Epub3 et mieux faire connaître EDRLab à travers une dissémination active...), il reste encore quelques points de vigilance (et non des moindres) pour que la réalité d'une offre nativement accessible s'impose aux publics destinataires de l'ensemble de ces efforts.

Ainsi, contribuer à rendre accessibles les plateformes de distribution/diffusion, accompagner le déploiement d'Epub3 dans les solutions de lecture adaptées et développer de nouvelles solutions de lecture, notamment dans des environnements bureautiques sont autant d'écueils déjà identifiés qu'il nous faudra collectivement dépasser pour en finir avec la pénurie de livres dont les publics déficients visuels souffrent depuis bien trop longtemps déjà.

On le voit, le manque de ressources en Recherche et Développement est préoccupant : sans couvrir convenablement les besoins exprimés concernant les interfaces de lecture accessibles à tous, les fonctionnalités d'accessibilité pilotables au clavier, en vocal..., l'aide à l'intégration de protections numériques respectueuses de l'accessibilité (comme Radium LCP), il sera difficile de parachever l'écosystème que nous appelons tous de nos vœux.

Il reste encore également beaucoup de médiation/dissémination à faire pour que les publics concernés s'emparent le moment venu de l'offre qu'on leur promet et c'est ce à quoi, en parallèle des développements qu'EDRLab pourra assumer jusqu'à la fin de cette année, que nous nous emploierons à consacrer les mois qui viennent.

Fernando Pinto da Silva  
Laurent Le Meur